



Febrero (2月 <sup>がつ</sup> ni gatsu) / 2026 (令和 <sup>れいわ</sup> 8年 <sup>ねん</sup> Reiwa 8 nen) <N°260> ￥〇

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>



Código QR  
español



### Cronograma del servicio de intérpretes

【Municipalidad de Yaizu, edificio central】 ● Inglés: (lun. a vie.) 9:00 a 16:30 hs.

● Tagalog, bisaya y portugués: (lun., mar., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs.

● Español: (lun., mié., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs. ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

【Delegación municipal de Oigawa】 ● Portugués: 5 y 19 de febrero (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

● Tagalog, bisaya: 12 y 26 de febrero (2º y 4º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

## ◆ Se otorgará una ayuda para resguardar la vida cotidiana de los residentes ◆

(Shimin no seikatsu wo mamoru shien)



Se otorgará una ayuda especial, con el fin de llevar tranquilidad a la vida de las personas que tienen dificultades, debido al aumento de los precios de los alimentos y otros productos.

### ■ Se repartirá un original cupón de compras del municipio ■

(Shi originaru shohinken wo kubarimasu)

Estos originales cupones de compras se podrán utilizar en los comercios del municipio y se repartirán a todas las personas residentes.

【Epoca de reparto】 Está previsto para el mes de marzo de 2026.

【Valor del cupón de compras】 5.000 yenes por persona.

※Las personas de la tercera edad de más de 75 años y los mayores de 19 años que están exentos de impuestos recibirán 7.000 yenes cada uno.

【Comercios donde se podrá utilizar】 En los locales comerciales registrados en el municipio.

【Sitio web】 <https://www.city.yaizu.lg.jp/city-info/torikumi/bukka-taisaku/gift.html>

【Contacto】 Sección de política de planeamiento (Seisaku Kikaku Ka) ☎054-626-2141



Los detalles, aquí.

### ■ Rebaja de la tarifa de consumo de agua corriente ■ (Suido ryokin wo yasuku shimasu)

La tarifa general de agua corriente se compone de una tarifa mínima básica sumada a la tarifa del agua que se consume. Es decir que, de la tarifa de agua corriente de los meses de febrero y marzo de 2026, la parte del valor de la tarifa mínima básica será gratuita.

【Dirigido a】 Hogares y empresas del municipio que consumen agua corriente.

【Sitio web】 <https://www.city.yaizu.lg.jp/life/water-sewage/water/ryokin/menzyo.html>

【Contacto】 Oficina de administración de aguas (Suido Somu Ka) ☎054-626-2141



Los detalles, aquí.

### ■ Ayuda para alentar la crianza de los niños ■ (Kosodate oen teate no shikyu)

【Dirigido a】 Familias con niños de 0 años hasta el 3º año de la escuela secundaria superior que reciben el Subsidio para los niños.

Corresponderá a los niños de los siguientes grupos:

① Niños que recibieron el Subsidio para los niños de septiembre de 2025.

② Niños nacidos entre el 1º de octubre de 2025 y el 31 de marzo de 2026.

※Para los niños del grupo ① no será necesario trámite alguno.

※En el caso de las personas que corresponden a los ítems indicados al pie, puede ser necesario realizar un trámite.

· Familias de trabajadores estatales que reciben el Subsidio para los niños.

· Padres o tutores de los niños nacidos entre el 1º de octubre de 2025 y 31 de marzo de 2026, etc.

【Valor de la ayuda】 20.000 yenes por cada niño correspondiente (una sola vez).

【Epoca de depósito】 A partir de marzo de 2026. Preguntar sobre los detalles.

【Sitio web】 <https://www.city.yaizu.lg.jp/child-edu/kodomo/mokuteki/application/kosodate-ouenteate.html>

【Contacto】 Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate Shien ka) ☎054-626-1137



Los detalles, aquí.

## ■ Depósito del Subsidio para los niños ■ (Jido teate no furikomi)

El 13 de febrero (vie.) es la fecha de depósito del Subsidio para los niños. Se depositará el valor correspondiente al período diciembre de 2025 – enero de 2026, en la cuenta bancaria indicada por el beneficiario.

【Contacto】 Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate Shien ka) ☎054-626-1137

## ■ Prueba de transmisión de un comunicado a todo el país y en simultáneo ■

(Zenkoku issei joho dentatsu shiken)

En caso de ocurrir un terremoto, tsunami o un ataque desde el exterior contra Japón, el estado emite un comunicado de emergencia a través de los altoparlantes públicos de información por radio y en simultáneo. Como una práctica para ello, se efectuará un ensayo de transmisión similar a un comunicado real a través de los altoparlantes (Solo es un ensayo de transmisión).



**Contenido de la transmisión:** ♪ Timbre → 「Este, es un test de J-ALERT」 (Korewa J arato no tesuto desu) × 3 veces → 「Aquí, las informaciones de Yaizu」 (Kochirawa koho Yaizu desu) → ♪ Timbre

**Fecha y hora:** 6 de febrero (vie.) 11:00 hs aproximadamente.

**Contacto:** Sección de gestión de desastres naturales (Bosai Keikaku ka) ☎054-625-0128

## ■ Forma de reducir los aportes del Seguro nacional de pensión ■

(Kokumin nenkin hokenryo wo yasuku suru hoho)

Si se abonan anticipadamente los aportes correspondientes a 2 años del Seguro nacional de pensión (pago adelantado de 2 años), a través de débito de cuenta bancaria o con tarjeta de crédito, se puede obtener una disminución de 15.000 yenes por los 2 años que se abonan. También se pueden realizar pagos anticipados de 6 meses o 1 año.

La fecha de solicitud es hasta el 27 de febrero (vie.). Además, si se utiliza el sistema de pago adelantado de los aportes mensuales por débito de cuenta bancaria se puede obtener un descuento de 60 yenes por mes. Consultar sobre los detalles.



【Contacto】 Sección de Seguro nacional de salud y Pensión (Kokuho NenkinKa) ☎054-626-1114

Oficina de pensión japonés de Shimada (Nippon Nenkin Kiko Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

## ■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

El 5 de marzo (jue.) es la fecha de vencimiento de la 8ª cuota del Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hokenzei). Se puede abonar en bancos, tiendas de conveniencias, aplicación de teléfono celular, etc.

【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147

## ■ Agrupaciones deportivas de los jóvenes de la ciudad de Yaizu ■

(Yaizu shi supotsu shonendan)

En la ciudad de Yaizu hay 12 equipos de niños que realizan sus actividades deportivas, entre ellos, karate, fútbol, vóley, béisbol. También se realizan clases demostrativas.

Sobre los detalles se puede consultar.

【Sitio web】 <https://yaizu-sports.jp/sportsteam>

Sitio web



【Contacto】 Oficina de la agrupación deportiva de jóvenes de yaizu ☎054-626-7930

## ■ Inscripción de nuevos alumnos para el estudio a distancia del Colegio prefectural de Shizuoka (Shizuoka chuo koko) ■ (Shizuoka chuo koko tsushinsei katei shinnyusei boshu)

【Dirigido a】 Personas que van a egresar de la escuela secundaria básica (chugakko) o que ya han egresado o quienes desean ingresar o cambiar de escuela secundaria superior (koko) o quienes hayan abandonado el koko, etc.

【Período de inscripción】 14 de marzo (sáb.) al 26 de marzo (jue.), la fecha indicada según las orientaciones.

【Vacantes】 1.000 personas.

◆ Reunión explicativa para el ingreso ◆

【Fecha】 18 de febrero (mié.) 14:00 hs.

【Lugar】 Shizuoka Chuo Koko, Chuo campus (Shizuoka shi, Aoi ku 2 chome, 29 ban, 1 go)

※Preguntar los detalles

Sitio web



【Sitio web】 <https://www.edu.pref.shizuoka.jp/shizuokachuo-h/prospective-students/school-introduction.html>

【Solicitudes - Contacto】 Shizuoka Chuo Koko, Chuo campus (encargado de reparto de solicitudes) ☎054-209-2431

# Declaración de impuesto sobre la renta

(Kakutei Shinkoku)

## ● La Declaración del impuesto sobre la renta (Kakutei Shinkoku)

Este es un trámite que se realiza todos los años, en el cual se hace un cálculo de la renta obtenida durante el año (1º de enero al 31 de diciembre) para luego hacer una declaración del Impuesto sobre la renta y pagarlo.

Quienes necesiten hacer la declaración deberán presentar el formulario de Declaración sobre la renta y abonar el impuesto sobre renta en la oficina de impuestos entre los días 16 de febrero hasta el 16 de marzo.

**No obstante, según cada persona, también puede recibir un reembolso del impuesto que ya se le haya descontado del salario.**

◇ Personas que necesitan efectuar la declaración: Quienes corresponden a alguno de los siguientes casos del ① al ③:

- ① Cuando no se hizo el Ajuste de fin de año (Nenmatsu Chosei) en la empresa.
- ② Cuando se hizo el Ajuste de fin de año en la empresa pero desea agregar otras deducciones como cargas de familiares dependientes, gastos médicos, créditos de viviendas, etc.
- ③ Cuando se hizo el Ajuste de fin de año en la empresa pero tuvo otro ingreso aparte superior a 200.000 yenes, por ejemplo el salario de otra empresa, etc.

## ● El Ajuste de fin de año (Nenmatsu Chosei)

Si usted trabaja en una empresa, la misma efectúa, a fin de año, un cálculo de su impuesto sobre la renta en base a su ingreso anual. A este cálculo se lo llama "Ajuste de fin de año". Básicamente, si se efectúa el Ajuste de fin de año, no es necesario hacer la Declaración del impuesto sobre la renta. Pero si desea modificar el contenido del Ajuste de fin de año como agregar familiares dependientes u otras deducciones será necesario hacer la declaración.

### ◇ Período para realizar la Declaración del impuesto sobre la renta:

16 de febrero (lun.) a 16 de marzo (lun.) (excepto sábados y domingos y feriados).

◇ Horario de recepción: 9:00 a 16:00 hs. ※ En caso de excesiva demanda, la recepción puede cerrar antes.

◇ Lugar donde realizar la declaración: Complejo deportivo "Shigarudomu" (Yaizu shi, Hofukujima 1050)

◇ Sitio web <https://www.city.yaizu.lg.jp/life/tax/municipal-tax/kakutei.html#kakuteishinkoku>



※ No habrá intérpretes.

※ Se solicita no llamar por teléfono al complejo deportivo.

※ Quienes solo necesiten entregar el formulario de declaración, rogamos enviarlo por correo a la oficina impositiva.

※ Para ingresar al lugar en esas fechas se repartirán números de turnos por orden de llegada. También con el aplicativo LINE oficial de la Dirección impositiva (Kokuzeicho) se podrán hacer reservas anticipadas de turnos vía ON LINE.

### ◇ Objetos necesarios:

- ① Pantuflas ② Comprobante de ingresos "Gensen Choshuhyo" ③ Tarjeta de residencia (Zairyu Card)
- ④ Tarjeta de número personal "My Number" ⑤ Libreta bancaria etc. para comprobar el número de cuenta.
- ⑥ Comprobantes para agregar una deducción (recibos de pagos de seguro de salud, etc.).

※ En caso de agregar la deducción por gastos médicos es necesario presentar el formulario de "Estado de cuenta de gastos médicos" (Iryohi kojo no meisaisho). No es suficiente solo con los recibos de atención médica.

El formulario se puede imprimir de la página web de la Dirección impositiva (Kokuzeicho) o pedirlo en la sección de impuestos de la municipalidad.

【Sitio web】[https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tebiki/2024/06/6\\_01.htm](https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tebiki/2024/06/6_01.htm)



Sitio web

※ Quienes reciben la pensión, en caso de extravío del Gensen de la pensión estatal es posible hacer una reemisión. En dicho caso podrá preguntar en la Oficina de pensión japonés de Shimada (Nippon Nenkin Kiko Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

## 【Objetos necesarios en caso de declarar familiares dependientes que viven en el exterior】

- Comprobantes de envíos de remesas para la familia por un valor superior a 380.000 yenes.
- Documentos que comprueban la relación con el familiar. (ej. partida de nacimiento, matrimonio).
- ※ Los documentos redactados en idiomas extranjeros, en todos los casos, deben tener sus respectivas traducciones.
- ※ Sobre los detalles de los objetos necesarios, preguntar en la oficina de impuestos de Fujieda.

Contacto: Oficina tributaria de Fujieda (Fujieda Zeimusho)  
(Fujieda shi, Aoki 2-36-17) ☎054-641-0680





## ■ Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

| Tipo de consulta   | Fecha y horario   | Contacto telefónico   | Contenido   |
|--|---|---|---|
| Consultas sobre pagos de impuestos municipales<br><b>FEBRERO</b> | <b>【Lunes a viernes】</b><br>8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs.<br><b>【Consultas nocturnas de los jueves】</b> (Sin intérpretes)<br>Febrero / 5, 12, 19 y 26<br>17:15 a 19:00 hs.<br><b>【Consulta de domingo】</b><br>Febrero / 22 9:00 a 12:00 hs | Municipalidad de Yaizu<br>Sección de recaudación<br>(Nozei sokushinka)<br>☎ 054-626-1140<br>☎ 054-626-2148                                    | En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar.<br>※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés. |
| VISA   | Lunes a viernes<br>8:30 a 17:15 hs.   | Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya)<br>(Gaikokujin zairyu sogo information center)<br>☎ 0570-013904 | Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)  |

## ■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (FEBRERO)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología



**【1° (dom.)】** **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ashida clinic (Yosoji1) ☎623-5656 **GE-KA (Cirugía)** Otomi Riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎656-2221 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Amano jibi inkoka clinic☆(Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313 **SHI-KA (Odontología)** KEN dental clinic (Yosoji 2) ☎656-1173 **YAKKYOKU (Farmacia)** Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939

**【8 (dom.)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Itaya clinic (Kohiji) ☎621-5200 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Sawai iin (Sakaemachi 2) ☎626-6660 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **SHI-KA (Odontología)** Fukazawa shika (Sakamoto) ☎626-7111 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Marin yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎621-1008, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831

**【11 (miércoles-feriado)】** **NAI-KA NAI-KA (Medicina interna)** Nagata clinic (Oyaizu) ☎631-6015 **SHONI-KA (Pediatría)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **GE-KA (Cirugía)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Mori jibi inkoka☆(Fujieda-shi osu 1) ☎635-8687 **SHI-KA (Odontología)** Ai shika clinic (Daikakuji 1) ☎626-8841 **YAKKYOKU (Farmacia)** Genki yakkyoku(Oyaizu) ☎620-7237, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

**【15 (dom.)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Kodaira clinic (Kogawa) ☎621-3333, Hirai iin☆(Kamiizumi) ☎622-9070 **SHONI-KA (Pediatría)** Koga clinic (Daikakuji 2) ☎628-7289 **GE-KA (Cirugía)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511 **SANFUJIN-KA** Yaizu birth clinic(Koyashiki) ☎626-8603 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **GAN-KA (Oftalmología)** KOGA clinic (Daikakuji 2) ☎628-5151 **SHI-KA (Odontología)** Asahi shika (Ekikita 3) ☎626-3363 **YAKKYOKU (Farmacia)** Clover yakkyoku (Kogawa) ☎625-9000, Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Nishijima yakkyoku (Ekikita 2) ☎628-7061, Nishina yakkyoku oigawa-ten (Kamiizumi) ☎662-0862

**【22 (dom.)】** **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Sakurai iin☆(Kamishinden) ☎622-0122 **NAI-KA / GE-KA (M.I./C.)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **SHONI-KA (Pediatría)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda aoba jibi inkoka☆(Fujieda-shi suehiro1) ☎050-3033-4284 **SHI-KA (Odontología)** Kataoka shika iin (Kohiji) ☎627-8883 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, Donguri yakkyoku oigawa-ten (Kamishinden) ☎622-3408

**【23 (lunes-feriado)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Nagaoka naika (Nishikogawa 4) ☎629-3205 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **SHI-KA (Odontología)** Yasumoto shika iin (Higashidobara 2) ☎639-5489 **YAKKYOKU (Farmacia)** Akagi yakkyoku satsuki-ten (Nishikogawa 4) ☎627-9230, Yunisumairu yakkyoku Tajiri-ten(Tajiri) ☎656-2233, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677

## ■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

**Lugar:** Centro médico de urgencia de la zona de Shida-Haibara (Shida-Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días 8 (dom.), 14 (sáb.), 22 (dom.), 28 (sáb.) de febrero de 2026, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

**Objetos necesarios:** ●Tarjeta “My Number” con seguro de salud u otra tarjeta de salud, o bien el “Certificado de requisitos”, alguno de ellos. ●Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños o la Libreta sanitaria madre-hijo. ●Libreta de medicamentos.